

Vampire lovers turned into "models" of love 吸血鬼情侶成現實愛情「楷模」

騎呢遊學團

隔星期三見報

上集提到 Twilight 這個電影系列的趣事，這集繼續。不單是男主角演員 Robert Pattinson 和作者 Stephenie Meyers，很多 Twilight 著作（不是電影）的 fans 也不能相信 Robert 能演 Edward Cullen，因為 Robert 之前曾在 Harry Potter 電影中演過 Cedric Diggory，那只是一個配角（supporting character），很難想像他擔正大旗做男主角。

不過導演 Catherine Hardwicke 見到 Robert 與 Kristen Stewart（飾演女主角 Isabella Swan）的一場對手戲後，她的評語是：It was electric. The room shocked out. The sky opened up! The sky open up 即是我們中文所說的「一天都光晒」。

Adrenaline rush 力量爆發

Edward and Bella 今天已為新一代的最佳

愛情故事代表（an iconic love story for a whole new generation）。而這也成為一個新的形容詞，如果見到對很登對的情侶，可以用：You two are like Edward and Bella!

有幾句經典對白：

Isabella Swan: Are you going to tell me how you stopped the van?

Edward Cullen: Yeah, um... I had an adrenaline rush. It's very common. You can Google it.

Adrenaline rush 是腎上腺素激增，但深層意思是突然間爆發了自己的小宇宙。Google it 的 Google 不單可作名詞，更是動詞，意即 search it on Google。

Masochistic 喜歡被虐

Edward: And so the lion fell in love with the lamb.

Isabella: What a stupid lamb!

Edward: What a sick, masochistic lion!

Masochistic 是形容喜歡被虐待，而

sadomasochistic 是喜歡施虐，通常這兩個字會放在一起用。不要心邪，其實 SM 的源頭不是四級字眼（很多人以為是），而是臨床心理學/精神病學（psychiatry）的用語，就連心理學的鼻祖 Sigmund Freud 都寫過多篇醫學論文。

惡搞片指原片「很爛」

以下有一些有關「術語」：

Twi-hards: Twilight 的超級 fans

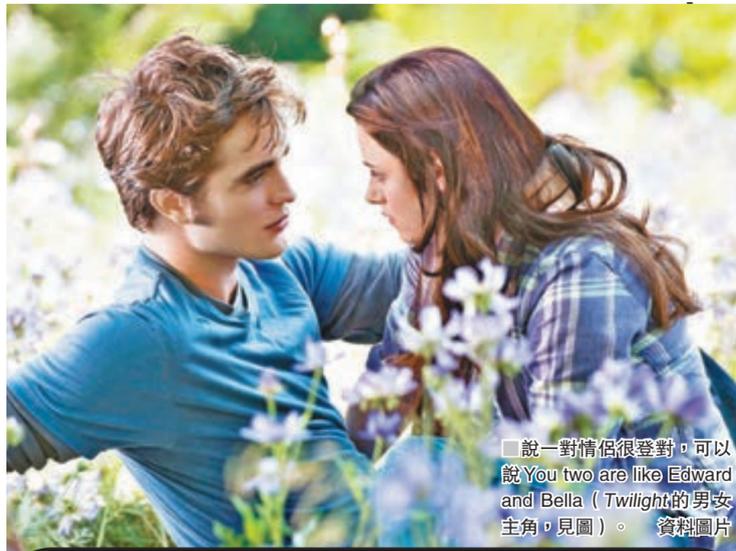
Tweaks: Twilight Freaks, 狂熱愛好者

Vampstastic: Fantastic 加 vampire, 勁正

OME: Oh my Edward!

Twidreams: 對 Twilight 朝思暮想

這部電影系列的成功，使荷里活的製片商都要來抽水一下，便拍出 parody film（惡搞片），叫 Vampire Suck（港譯《吸嘍新世紀》），內容全是模仿 Twilight 中的經典情節。Suck 有兩個意思，字面是「吸嘍」；另一個意思是「很爛」，例如：These English textbooks suck!（這些英文教科書真是爛到無人想睇！）



說一對情侶很登對，可以說 You two are like Edward and Bella (Twilight 的男女主角，見圖)。資料圖片

吹水同學會會長 馬漪楠

作者簡介：馬漪楠，曾獲行政長官卓越教學獎（英國語文教育學習領域）（2009/2010），與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語 1&2》。

康文展廊

逢星期三見報

陶瓷茶具創作2016 2016 Tea Ware by Hong Kong Potters



公開組 Open Category

亞軍 Second Prize

作者：司徒健 SZETO KIN, VITUS

名稱：兩儀 Two Poles

製作工藝：手捏及拉坯焙器 Stoneware, pinching and throwing

資料提供：茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

展期：即日起至2017年11月6日

英語世界

隔星期三見報

近來政治新聞多，講一個頗為有趣又與政治有關的字眼。

政治人物大都需要出席不少的公眾活動，午膳、晚宴、酒會等等，很多時還要上台演說，目的不外是打好關係，尋求支持，籌募經費。

Rubber chicken 劣質食物

他們為的當然不會是佳餚美食，因為這些大型場合的食物味道大都好不到哪裡。英文有戲謔的說法，指他們吃的是 rubber chicken「橡皮雞」。

Rubber chicken 是用來描寫一些大型聚會提供的質素平庸甚至差劣的食物。這些團體舉辦的政治聯誼活動或宴會，參與的賓客眾多，需要在短時間內供應大量食品，雞是常用食材，經常會預先煮熟，擺放多時，奉上給客人時，雞肉已經韌如橡膠。

Rubber chicken 除了比喻味同嚼蠟的宴會食物外，亦引伸比喻為政客們時常需要出席的大型政治社交活動。又由於政治人物往往在這些聚會中發表

演說，為自己或政黨籌款和打好關係，rubber chicken 亦會比喻這些政治演講。

The party leader is now busy eating rubber chicken and making speeches to raise money for the party.

黨魁現正忙着出席政治宴會和發表演說，為黨籌款。

As part of the election campaign, he made lots of public appearances, met with the media and did the rubber chicken.

在競選活動中，他頻頻公開亮相，與媒體見面，出席各種活動和演講。

He hates the rubber chicken; he goes to these functions simply for the organization.

他很討厭政治聯誼聚會。他只是為了組織才出席這些活動。

加上 circuit 指連串公開活動

同時，亦有所謂的 rubber chicken circuit。Circuit 是巡迴的行程，故此 rubber chicken circuit 就是一連串公開活動，出席餐會，發表演說等等。特別在競選期間，亦可指巡迴各處籌款



「橡皮雞」指劣質食物。網上圖片

或爭取支持的活動。At this time of the year, candidates for the presidential election are travelling the rubber chicken circuit.

在選舉年的這個時候，總統候選人

都會穿梭各地出席一連串政治活動。She wanted to retire because she was really tired of being on the rubber chicken circuit.

她想退休，因為她真的厭倦了出席頻繁的政治聯誼聚會。

這些都是打趣的說法。所以，如果聽到人說某些人 eat the rubber chicken on the circuit，說的是他們身為政治人物需要巡迴出席不同的宴會場合，不是真的去吃些橡皮雞肉，而是去頻頻亮相，尋求經費和支持。

Lina CHU [linachu88@gmail.com]



香港專業進修學校 語言通用教育學部講師廖尹彤、張靜文
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

大師塗鴉諷時弊勉創意

筆者向來都是英國匿名塗鴉藝術家 (graffiti artist) Banksy 的忠實擁躉，一直緊貼他的社交媒體平台 (social media platform)，留意其更新動態 (update)。Graffiti [GRAF-fi-ti] 一字的重音在第二節而不是第一節。

除了塗鴉，Banksy 是社會運動活躍分子 (social activist) 及電影導演 (film director)。他的街頭藝術作品 (street art) 經常諷刺霸權、資本主義 (capitalism) 及消費主義 (consumerism)，更會在旁寫上一些顛覆性 (subversive)、富黑色幽默 (black humor/humor) 和精警的字句。

Banksy 細心回覆小擁躉

Banksy 享負盛名，擁躉豈止筆者一人。Banksy 在英國布里斯托小鎮 (Bristol) 一間小學展開其「事業」，早前這間小學為重新命名的一幅牆上，出現了一個女孩推着正焚燒車胎 (spinning a burning tire) 的塗鴉，並留下一封信，裡面寫道：



Banksy 塗鴉作品。網上圖片

「親愛的 Bridge Farm，感謝你們的來信以及用我的名字為校舍命名，請你們收下這幅作品。如果你們不喜歡它，你可以任意加上其他東西。我肯定老師們一定不會介意的。請謹記獲得原諒永遠比得到許可容易。——愛你們的 Banksy 上」

(Thanks for your letter and naming a house after me. Please have a picture. If you don't like it, feel free to add stuff. I'm sure the teachers won't mind. Remember—it's always easier to get forgiveness than permission. With love, Banksy.)

信末是出自一位美國海軍軍官

Grace Murray Hopper 的名言：It's easier to ask forgiveness than it is to get permission. 意思是鼓勵人們若有好想法就應該馬上付諸行動去實踐。

鼓勵包容 實踐創意

不過是一幅小小的塗鴉，卻讓同學們甚至筆者都大為感動。孩童成長階段，長輩往往授以「對」的價值觀，而忘記了創意思維 (creative thinking) 是需要空間和鼓勵的。Banksy 的寄語真是一言驚醒夢中人，提醒身為老師的筆者，心胸應該更廣闊，去包容有着棱角、同時各有所長的孩子。

英語「筆欄」

隔星期三見報

Dr. A. Chan, 哲學博士, 哲學碩士, 英語講師, 熟悉公開考試之出題模式與評分準則, 任教英語。

踏實勝技巧 每天讀報聽英文

英文應試攻略

隔星期三見報

當我們談論學習英語，通常我們的意思是學習如何閱讀 (reading)、寫作 (writing)、聆聽 (listening) 和說話 (oral)。

傳統上，人們會認為說話和寫作會更加困難，因為說話和寫作不僅需要我們理解，而且我們更需要積極表達自己的意見的能力。這兩個過程對初學英語的同學的確不容易。

近幾年，我發現了一個有趣的現象。學生的口語和寫作表現往往優於他們在閱讀和聽力方面的表現。為什麼呢？

講寫較聽讀易掌握

這種情況通常發生在那些學習英語已有一段時間的學習者身上。他們之所以 oral 和 writing 比 reading 或 listening 好，我想最重要的原因是：在口語和寫作中，學生可以控制應用的詞語，換句話說，如果他們不知道如何運用較深的詞彙來表達自己的 idea，他們可以以較淺的方法來表達同一想法。

但是，在聽力和閱讀中，同學們既不能預測內容亦不能控制他人對詞彙的選擇。因此造成口語和寫作優於閱讀和聽力的表現。

無捷徑可走

提高閱讀能力，學生需要記住的一件事

是，他們不能單單依靠掌握所謂 reading skills。無可否認，某些閱讀技能可以幫助您快速識別段落的核心思想或找到答案。

然而，如果你不理解文章的整體含義，你將無法回答一些問題，例如那些詢問詞語含義 (meanings of certain words) 或作者語調 (tone) 的問題。同樣，關於提高聽力技能，除了多聆聽英文外，別無他法。

讀報至少日30分鐘

不幸的是，要提高聽力和閱讀能力，除了閱讀和聆聽更多英文外，沒有其他的方法。對於那些需要在今年4月參加 DSE 的同學，我建議他們至少每天花30分鐘閱讀英文報紙或文章。

如果他們想加強閱讀能力或至少習慣閱讀長篇英文文章，長時間暴露於英文中是必須的。同樣，他們亦應該多花時間聆聽英語材料。



筆者鼓勵同學每天讀英文報紙至少30分鐘。網上圖片